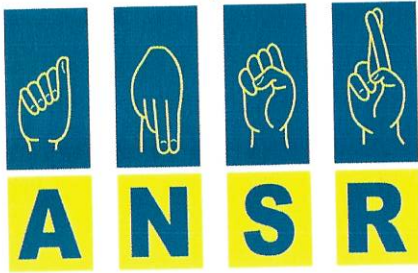


# ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A SURZILOR DIN ROMÂNIA



ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A SURZILOR  
DIN ROMÂNIA-CONSILIUL NAȚIONAL  
STR. ITALIANĂ Nr. 3; Tel.: 311 30 61

INTRARE Nr. 5266

IEȘIRE

Ziua 30 Luna 09 Anul 2022

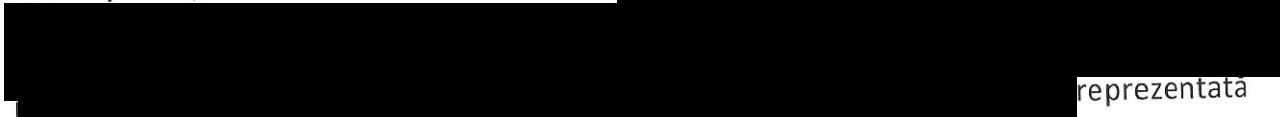


## CONTRACT DE SERVICII

Nr. 90 încheiat astăzi, 30.09.2022

Între:

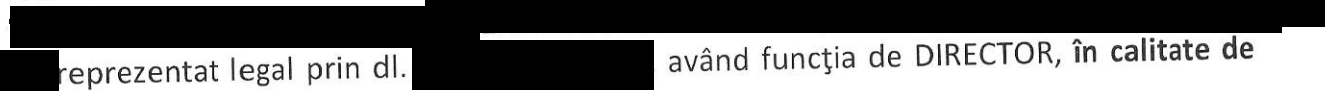
Asociația Națională a Surzilor din România



reprezentată  
legal de către [redacted] în calitate de Președinte, denumită în continuare **Prestator**,

și

TEATRUL "STELA POPESCU",



reprezentat legal prin dl. [redacted] având funcția de DIRECTOR, în calitate de  
**Beneficiar.**

### Art. 1 – Obiectul Contractului

1.1. Obiectul prezentului contract îl reprezintă asigurarea, de către Prestator, a accesului Beneficiarului la aplicația „Voci pentru Mâini”, pentru servicii de interpretare în limbaj mimico-gestual la distanță în scopul facilitării comunicării dintre personalul angajat al Beneficiarului și persoanele deficiente de auz care folosesc limbajul mimico-gestual ca mijloc primar de comunicare.

### Art. 2 – Descrierea aplicației

2.1. Aplicația „Voci pentru Mâini” (denumită în continuare „Aplicația”) facilitează accesul persoanelor deficiente de auz și, după caz, a instituțiilor și societăților, la serviciile unui interpret în limbaj mimico-gestual autorizat, prin eliminarea barierelor de distanță și utilizarea internetului pentru apeluri audio-video.

- 2.2.** Aplicația a fost dezvoltată în cadrul proiectului „Voci pentru Mâini: Interpretare Video la Distanță”.
- 2.3.** Interpreții în limbaj mimico-gestual înscriși pe aplicație sunt autorizați conform Legii și pot oferi servicii de interpretare în condițiile art. 69 din Legea nr. 448/2006 privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap.
- 2.4.** Aplicația poate fi folosită în versiunile mobile, pe dispozitive de tip „smartphone” sau tabletă, având sistem de operare Android versiunea cel puțin 5.0 sau iOS versiunea cel puțin 9.0, dar și în varianta web (pentru calculator tip „desktop” sau laptop).
- 2.5.** Utilizarea aplicației presupune acordul Beneficiarului față de Termenii și Condițiile de utilizare ce se regăsesc la adresa <http://vocipentrumaini.ro/site/termeni>. Dispozițiile din prezentul contract care diferă de stipulațiile Termenilor și Condițiilor de utilizare vor avea prioritate absolută de aplicare.

### **Art. 3 – Durata Contractului**

- 3.1.** Durata de valabilitate a contractului este pentru perioada **01 octombrie – 31 decembrie 2022**.
- 3.2.** Contractul se poate prelungi prin act adițional cu acordul părților.

### **Art. 4 – Prețul contractului**

- 4.1.** Prețul contractului este de **50 RON / lună**, sumă care se plătește de către Beneficiar în contul Prestatorului, prin transfer bancar în contul [REDACTAT]
- 4.2.** Sumele aferente se vor plăti de Beneficiar către Prestator numai după eliberarea facturii de către Prestator, dar nu mai târziu de 30 zile de la data comunicării facturii către Beneficiar.
- 4.3.** Pentru neachitarea la termen a obligațiilor contractuale, Beneficiarul va suporta penalități de întârziere de 0.01% pe zi.

### **Art. 5 – Drepturile și obligațiile Prestatorului**

#### **Prestatorul se obligă:**

- 5.1.** Să asigure accesul Beneficiarului la funcțiile aplicației prin crearea unui număr total de 1 cont de „utilizator-beneficiar al interpretării” și punerea acestuia la dispoziția Beneficiarului;
- 5.2.** Să asigure serviciile de interpretare în limbaj mimico-gestual la distanță, la cererea Beneficiarului, prin interpreți autorizați, conform programului și procedurii de solicitare stabilite în prezentul Contract;
- 5.3.** Să păstreze confidențialitatea cu privire la toate informațiile ce reies din comunicarea dintre personalul angajat al Beneficiarului și persoanele deficiente de auz, incluzând numele acestora și numele angajaților Beneficiarului dar și aspecte comerciale și/sau tehnice cu privire la serviciile oferite de Beneficiar;

**5.4.** Să ofere informații Beneficiarului, la cererea acestuia, cu privire la solicitările de interpretare trimise pe aplicație de pe contul deschis, incluzând numărul apelurilor, data și durata acestora;

**5.5.** Să informeze personalul autorizat al Beneficiarului cu privire la eventualele dificultăți de comunicare în limbajul mimico-gestual pe care persoanele deficiente de auz le ilustrează sau, după caz, privind necunoașterea acestui limbaj de către persoana deficientă de auz.

**Prestatorul are următoarele drepturi:**

**5.6.** De a fi plătit conform prevederilor din prezentul contract;

**5.7.** De a refuza acordarea serviciilor de interpretare în limbaj mimico-gestual atunci când nu este respectată procedura stabilită de comun acord cu Beneficiarul prin semnarea prezentului contract;

**Art. 6 – Drepturile și obligațiile Beneficiarului**

**Beneficiarul se obligă:**

**6.1.** Să achite obligațiile financiare către Prestator în condițiile prevăzute în prezentul contract.

**6.2.** Să respecte procedura stabilită pentru serviciile de interpretare oferite prin aplicație;

**6.3.** Să ofere Prestatorului câte o adresă de e-mail pentru fiecare cont pe aplicație solicitat către acesta dacă este cazul (două sau mai multe conturi nu pot funcționa cu aceeași adresă de email).

**Beneficiarul are următoarele drepturi:**

**6.4.** De a primi serviciile de interpretare în limbaj mimico-gestual în condițiile prevăzute în prezentul contract;

**6.5.** De a primi de la Prestator, în urma solicitărilor scrise, informații cu privire la solicitările de interpretare trimise pe aplicație de pe contul/conturile acestuia, incluzând numărul apelurilor, data și durata lor.

**Art. 7 – Procedura acordării serviciilor de interpretare prin aplicație**

**7.1.** Solicitățile de interpretare se vor putea face de Beneficiar după ce primește accesul la funcțiile aplicației și se autentifică folosind numele de utilizator și parola aleasă de acesta, urmând instrucțiunile primite de la Prestator pe adresa de e-mail.

**7.2.** În cazul în care Beneficiarul are cunoștință despre o viitoare situație de interpretare, acesta va trimite un email către Prestator, cu cel puțin 12 ore înainte de ora la care este necesar serviciul de interpretare, la adresa [REDACTED] Prestatorul răspunde solicitării trimise pe email, depinzând de situație, cu cel puțin 2 ore înainte de



momentul pentru care se solicită interpretarea la distanță, confirmând intervenția. La data și ora stabilită, Beneficiarul poate iniția o solicitare prin aplicație, urmând ca primul interpret conectat și disponibil să preia apelul.

7.3. În situațiile în care Beneficiarul solicită un serviciu de interpretare fără a anunța în prealabil, acesta va recurge la o procedură similară, inițiind un apel pe aplicație. În cazul în care nu primește un răspuns, Beneficiarul va suna la [REDACTED] pentru a anunța că există o solicitare imediată, urmând ca Prestatorul să ia măsurile necesare pentru a se răspunde la apelul respectiv.

7.4. Serviciile de interpretare la distanță prin Aplicație sunt oferite de Prestator la cererea Beneficiarului conform următorului program: de luni până vineri (exceptând sărbătorile legale) în intervalul orar 09<sup>00</sup> – 16<sup>30</sup>; în cazul solicitărilor apărute în zilele de sâmbătă sau duminică, în zilele de sărbători legale precum și afara intervalului orar menționat anterior, Prestatorul va oferi servicii de interpretare doar în funcție de posibilități neputând garanta acordarea serviciilor. Pentru aceste cazuri solicitările se vor face doar telefonic prin apel [REDACTED]

## **Art. 8 – Notificările între părți**

8.1. Părțile semnatare ale prezentului Contract, pentru alte aspecte ce nu vizează procedura de acordare a serviciilor detaliată la Art.7, vor comunica prin telefon / email la următoarele numere / adrese:

### **A. Asociația Națională a Surzilor din România**

[REDACTED]

### **B. TEATRUL "STELA POPESCU"**

[REDACTED]

## **Art. 9 – Dispoziții Finale**

9.1. Orice modificare a prevederilor din prezentul Contract se va face prin acordul părților și prin încheiere de act adițional;

9.2. Litigiile de orice natură dintre părți se vor rezolva pe cale amiabilă, iar dacă nu se va ajunge la o soluție convenabilă, părțile se pot adresa instanțelor de judecată competente;

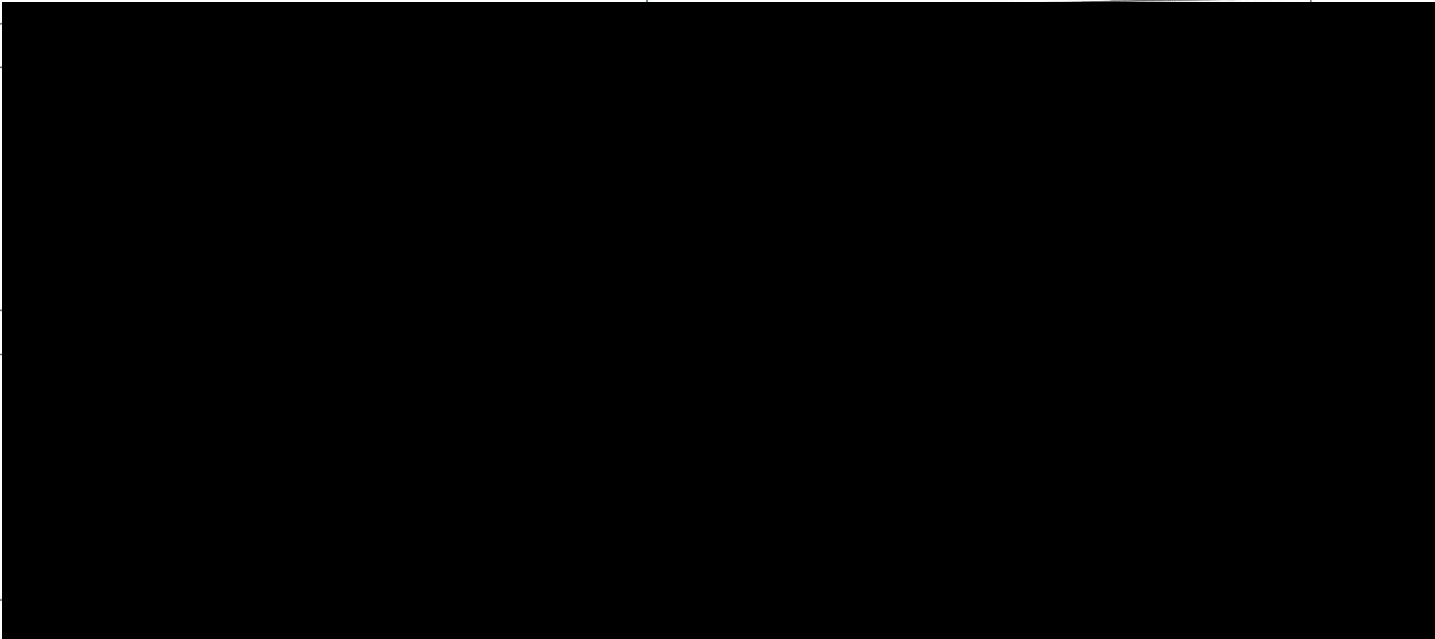
**Prezentul Contract s-a încheiat în 2 exemplare, câte 1 exemplar original pentru fiecare parte semnatară. Prin semnarea contractului, Beneficiarul solicită acces la aplicația „Voci pentru Mâini” și își exprimă acordul față de Termenii și Condițiile de utilizare a acesteia. Dispozițiile din prezentul contract care diferă de stipulațiile Termenilor și Condițiilor de utilizare vor avea prioritate absolută de aplicare.**

Prestator,

Beneficiar,

**ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A SURZILOR  
DIN ROMÂNIA**

**TEATRUL STELA POPESCU**



Asociația Națională a Surzilor din  
România

Nr. înreg. 7385/22.12.2022

Teatrul Stela Popescu

Nr. înreg. 2393/22.12.2022

**ACT ADIȚIONAL NR. 1  
LA CONTRACTUL NR. 90/30.09.2022**

Încheiat între **Prestatorul** Asociația Națională a Surzilor din România  
și **Beneficiarul** Teatrul Stela Popescu

Părțile încheie prezentul Act Adicional cu următoarele dispoziții:

Art. 1. Se prelungește durata Contractului cu 4 luni, respectiv de la 01.01.2023 până la 30.04.2023.

Art. 2. Restul dispozițiilor, incluzând prețul contractului de 50 RON / lună, rămân neschimbate.

Prezentul Act Adicional a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte 1 exemplar pentru fiecare parte semnatară.

Asociația Națională a Surzilor  
din România

Teatrul Stela Popescu